

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Ges de disnar no.n fora oi mais > Tradizione manoscritta > Canzoniere I

---

# Canzoniere I

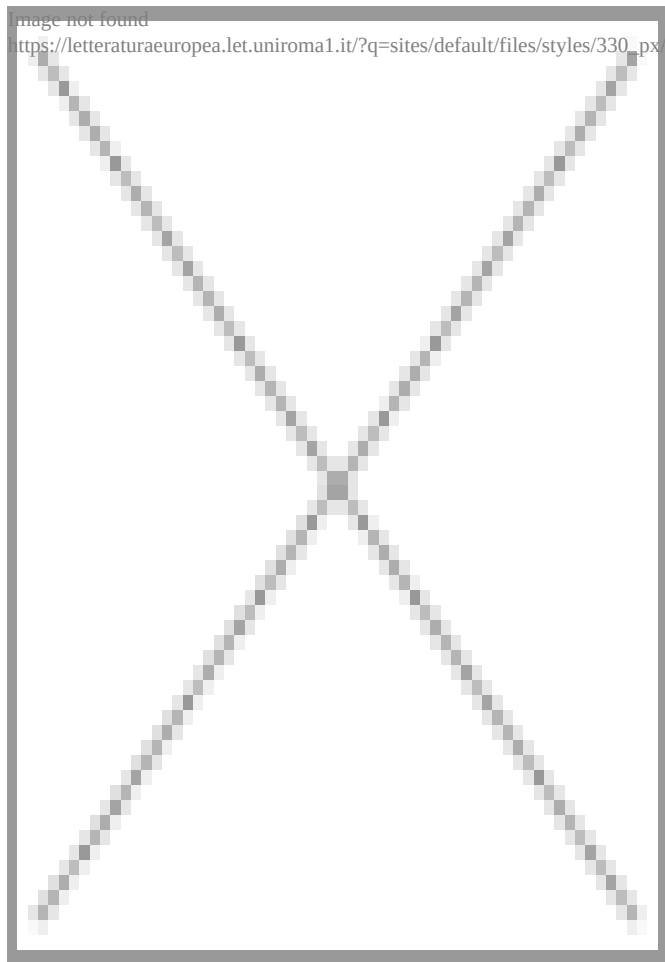
- letto 392 volte

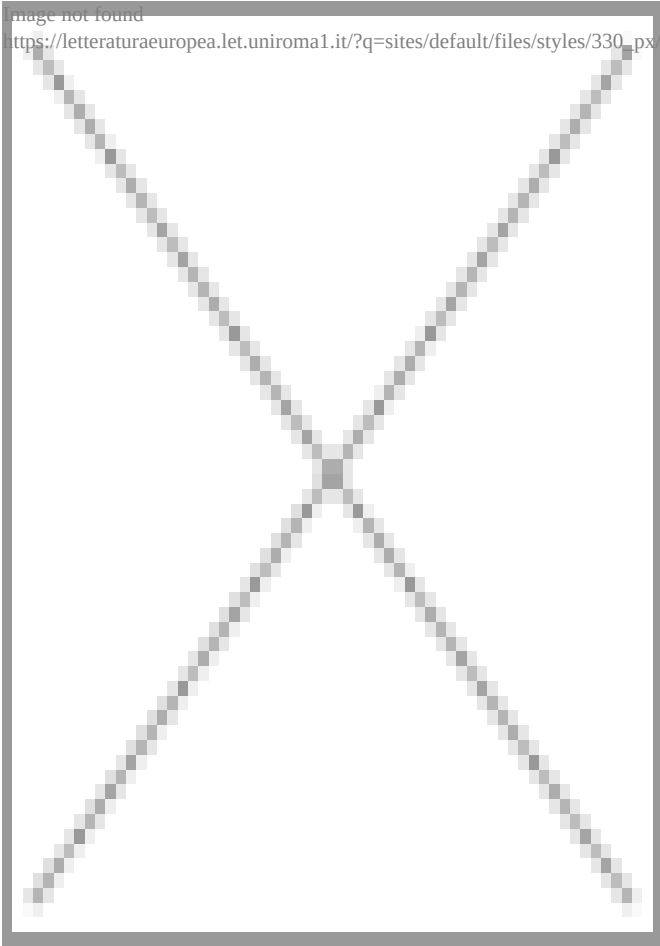
## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px\\_public/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d\\_376%20%20](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_376%20%20)

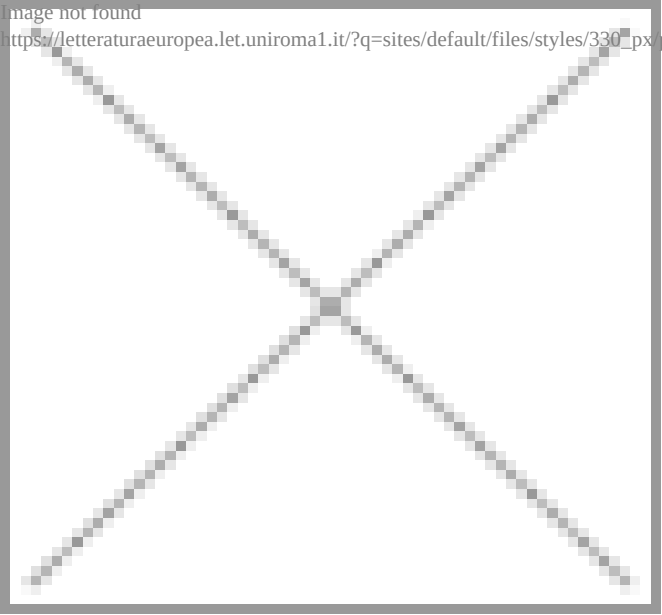
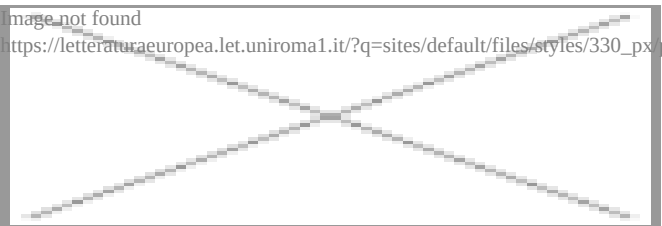




- letto 296 volte

## Edizione diplomatica

|      |  |
|------|--|
| 181v |  |
|------|--|

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>BErtrans de born si era anatz uezer una serror del rei richart que fon maire del emperador oth la quals auia nom madomna eleina que fo moiller del duc de sansoi(n)gna bella dompna era emolt cortesa (et) ensei(n)gnada. efazia gran honor enson acuellime(n) et en son gen parlar. En richartz quera ado(n)cs coms de peitieux sil assis lo(n)c temps sa seror. esil comandet que laill disses eil fezes plazer egrant honor. et ella p(er) la gran volu(n)-tat quella auia de pretz edonor. ep(er) quella sabia quen bertrans era tan fort p(re)satz hom eualens e quel la podia fort enansar sil fez ta(n)t donor quel sen tenc fort perpa(ga)tz. et enamoret se fort de leis si quel la com(en)set lauzar egrazir ena quella sazo(n) quel lauia uista elera ab lo comte richart enun ost el temps dinuern et en aquel ost auia gra(n)t</p> |
| <p>182r</p>                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | <p>desaise. ecant venc un dia duna domenga era be(n) meitz dias passatz que no(n) auian maniat ni begut ela fams lo destrei(n)gnia mout et adoncs fetz aqest siruentes que dis. Ges de disnar no(n) for oima-<br/>is matis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

- letto 393 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|             |  |
|-------------|--|
| <p>181v</p> |  |
|-------------|--|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>B</b>Ertrans de born si era anatz uezer una serror del rei richart que fon maire del emperador oth la quals auia nom madomna eleina qe fo moiller del duc de sansoi(n)gna bella dompna era emolt cortesa (et) ensei(n)gnada. efazia gran honor enson acullime(n) et en son gen parlar. En richartz quera ado(n)cs coms de peiteus sil assis lo(n)c temps sa seror. esil comandet que laill disses eil fezes plazer egrant honor. et ella p(er) la gran volu(n)-tat quella auia de pretz edonor. ep(er) quella sabia quen bertrans era tan fort p(re)satz hom eualens e quel la podia fort enansar sil fez ta(n)t donor quel sen tenc fort perpa(ga)tz. et enamoret se fort de leis si quel la com(en)set lauzar egrazir ena quella sazo(n) quel lauia uista elera ab lo comte richart enun ost el temps dinuern et en aquel ost auia gra(n)t</p> | <p>Bertrans de Born si era anatz vezer una serror del rei Richart que fon maire del emperador Oth, la quals avia nom madomna Eleina, que fo moiller del duc de Sansoingna. Bella domna era e molt cortesa et enseingnada e fazia gran honor en son acullimen et en son gen parlar. E·N Richartz q?era adoncs coms de Peiteus si l?assis lonc temps sa seror, e si·l comandet qu?ela·ill disses e·il fezes plazer e grant honor. Et ella, per la gran voluntat qu?ella avia de pretz e d?onor, e per qu?ella sabia qu'En Bertrans era tan fort presatz hom e valens e qu?el la podia fort enansar, si·ll fetz tant d?onor qu?el s?en tenc fort per pagatz e enamoret se fort de leis, si qu?el la comenset lauzar e grazir. En aquella sazon que l?avia vista, el era ab lo comte Richart en un?ost, el temps d?invern, et, en aquel?ost, avia grant</p> |
| <b>182r</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>desaise. ecant venc un dia duna domenga era be(n) meitz dias passatz que no(n) auian maniat ni begut ela fams lo destrei(n)gnia mout et adoncs fetz aquest siruentes que dis. Ges de disnar no(n) for oima-is matis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>desaise. E cant venc un dia d?una domenga, era ben meitzdia passatz que non avian manjat ni begut e la fams lo destreingnia mout, et adoncs fetz aquest sirventes que dis: ?Ges de disnar no·n fora oi mas matis?</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

- letto 327 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-128>

#### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f376.item.r=Chansonnier.langFR#>